Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I żył Eber po ― zrodzeniu jego [syna] Feleka lat trzysta siedemdziesiąt i zrodził synów i córki i umarł. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po swym zrodzeniu Pelega Heber żył czterysta trzydzieści lat\* i zrodził synów i córki.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po urodzeniu się Pelega Heber żył jeszcze czterysta trzydzieści lat i został ojcem dalszych synów i córek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po spłodzeniu Pelega Eber żył czterysta trzydzieści lat i spłodził synów i córki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żył też Heber po spłodzeniu Pelega, cztery sta lat, i trzydzieści lat, i spłodził syny i córki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I żył Heber zrodziwszy Falega cztery sta i trzydzieści lat, i zrodził syny i córki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a po urodzeniu się Pelega żył Eber czterysta trzydzieści lat i miał synów i córki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po zrodzeniu Pelega żył Heber czterysta trzydzieści lat i zrodził synów i córki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po urodzeniu się Pelega żył Eber czterysta trzydzieści lat i spłodził synów i córki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po urodzeniu się Pelega Eber żył jeszcze czterysta trzydzieści lat i miał synów i córki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po urodzeniu się Pelega żył Heber czterysta trzydzieści lat i miał jeszcze synów i córki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I żył Ewer po narodzinach Pelega czterysta trzydzieści lat, i miał synów i córki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пожив Евер після того як породив він Фалека триста сімдесять літ, і породив синів і дочок, і помер. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś po spłodzeniu Pelega, Eber żył czterysta trzydzieści lat oraz spłodził synów i córki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A po zrodzeniu Pelega żył Eber jeszcze czterysta trzydzieści lat. W tym czasie został ojcem synów i córek. |

1. 1) czterysta trzydzieści : dwieście siedemdziesiąt PS; trzysta siedemdziesiąt G, <x>10 11:17</x>L. [↑](#footnote-ref-2)